L'ENSEIGNEMENT DU FRANÇAIS EN MILIEU MARITIME : QUEL DEFI A RELEVER ? LE CAS DU GHANA

Rosemond Anderson
University of Ghana, Legon
rozantte@yahoo.com

RÉSUMÉ

Cette étude focalise sur l'enseignement et l'apprentissage du Français Langue Etrangère (FLE) dans le contexte de Français sur Objectifs Spécifiques (FOS). La population cible constitue cent trente apprenants anglophones de la Regional Maritime University (RMU), Nungua, Accra. L'étude vise à examiner les difficultés linguistiques et langagières de nos apprenants, et comment nos apprenants sont motivés pour apprendre le français. Elle cherche également à expliquer l'environnement d'étude immédiat (ISE) de nos apprenants; ce qui est capable d'influer sur leurs comportements, ainsi que sur leurs décisions. Le présent travail se penchera sur l'ensemble des apprenants en première année, à tous les niveaux du programme de licence à la RMU, qui est la seule université maritime du Ghana. Le modèle de recherche sera mixte. Un questionnaire de 24 questions, des entretiens en face à face et des observations seront utilisé pour recueillir des données auprès des apprenants.

Mots clés: FLE, FOS, agents maritime, motivation, EEI

ABSTRACT

This study focuses on the teaching and learning of French as a Foreign Language (FLE) in the context of Français sur Objectifs Spécifiques (FOS). The target population is one hundred and thirty English-speaking learners at the Regional Maritime University (RMU), Nungua, Accra. The study aims to examine the linguistic and language difficulties of our learners, and how our learners are motivated to learn French. It also seeks to explain our learners' immediate study environment (ISE); what is able to influence their behaviors, as well as their decisions. The present work will focus on all first-year learners at all levels of the undergraduate program at RMU, which is Ghana's only maritime university. The research design will be mixed. A questionnaire of 24 questions, face-to-face interviews and observations will be used to collect data from learners.

Key words: FFL, FSP, marine agents, motivation, ISE

1.0 INTRODUCTION

L'université maritime d'Accra, *Regional Maritime University (RMU),* est une institution éducative en charge de formation maritime et industrielle. Considérant la nature de la profession des futurs marins à la *RMU,* l'enseignement du français est impératif. Les étudiants qui poursuivent des

programmes à la *RMU* sont obligés d'apprendre le français, et le contexte de l'étude est centré sur Français sur Objectifs Spécifiques (FOS), étant donné que les apprenants sont impliqués dans une formation spécialisée de la marine. Selon la politique linguistique de la *RMU*, le temps accorder pour l'enseignement du francais est deux heures par semaine pour deux semestres. Après la première année ceux qui sont intéressés à l'examen DELF et DALF continuent avec les cours de français organisé en collaboration avec l'Alliance Française d'Accra et la *RMU*. Les apprenants de la *RMU* sont âgés de 19 à 25 ans, et la plupart d'entre eux ont fait le français au niveau primaire. La *RMU* est une institution internationale maritime constituée de cinq (5) pays membres à savoir : **Cameroun, Gambie, Ghana, Libéria,** et **Sierra Leone.**

1.1 Problématique de la recherche

Malgré la position stratégique du Ghana, bordé de trois (3) pays francophones, la plupart des apprenants à la RMU ne manifestent pas l'enthousiasme attendu pour l'apprentissage de la langue française. Ainsi, la problématique de ce travail de recherche est d'étudier la question du manque d'intérêt à propos de la langue française de la part des apprenants anglophones à la *RMU*.

1.2 Justification du choix du sujet

Chaque année scolaire, la *RMU* reçoit des étudiants venant des pays membres ainsi que des pays voisins comme le Togo, la Côte d'Ivoire le Bénin, et même le Nigeria. La plupart des étudiants francophones choisissent la *RMU* en raison d'apprendre l'Anglais. Il se trouve que les étudiants francophones sont plus enthousiastes et désireux d'apprendre l'anglais, que leurs homologues anglophones ne le sont de la langue française. En fait, le choix de projet de recherche actuel découle de ce phénomène, et j'éprouve un vif désir de rechercher sur les causes du manque d'intérêt à l'égard de la langue française de la part des étudiants anglophones dans le domaine maritime ; d'autant plus que le Ghana est entouré des pays francophones.

1.3 Objectifs de recherche

Cette recherche est constituée des objectifs suivants :

- Identifier les éléments de motivation des apprenants du français à la RMU.
- Vérifier l'influence de l'environnement immédiat sur les apprenants de français à la RMU.

- Examiner les défis liés à l'apprentissage du français à la RMU.

1.4 Questions de recherche

L'étude actuelle cherche à répondre aux questions suivantes :

- Que motive les apprenant à la RMU dans l'apprentissage du français ?
- L'Environnement d'Étude Immédiat *(lSE)* à la RMU, favorise-t-il l'apprentissage du français ?
- Le nombre d'heures consacrées à l'apprentissage du français est-il suffisant ?

1.5 Hypothèses

Les hypothèses que je souhaite tester comprennent les suivantes :

- Il se pourrait que la profession maritime valorise plus l'anglais que le français ; en raison du fait que les *Standard Marine Communication Phrases (SMCP*) sont en anglais et tout marin est obligé de les maîtriser, quelle que soit sa nationalité.
- Peut-être que les apprenants n'envisagent aucune perspective d'emploi dans l'apprentissage du français.

2.0 CADRE THÉORIQUE

La disposition philosophique qui sous-tend l'étude s'appuie sur deux théories de base. Ces théories sont la théorie de la Gestalt, et la théorie de l'autodétermination.

2.1 Théorie de Gestalt

Les fondateurs de la gestalt sont les psychologues allemands **Wertheimer**, **Koffka** et **Köhler.** Ils ont tenté d'expliquer comment les êtres humains ou les apprenants coordonnent inconsciemment ou directement leurs sensations en perceptions dans des conditions d'apprentissage formel. Ils estiment que l'enseignement par mémorisation de formules ou de techniques n'est pas acceptable, car retenir sans comprendre n'est pas de l'apprentissage (Lumbelli, 2018). L'intégration de la théorie de la Gestalt a pour objectif d'expliquer l'Environnement d'Étude Immédiat (l'EEI) des apprenants ainsi que leurs décisions à l'égard du français. La théorie tente également de saisir les

facteurs psychologiques, physiques et pédagogiques de l'EEI comme prédicteurs de l'intention des apprenants de rester motivés lors de l'l'étude de la langue française.

2.2 Théorie de l'auto-détermination

La théorie de l'autodétermination (TAD) de la motivation développée par Deci et Ryan vise à promouvoir l'intérêt des étudiants pour l'apprentissage et à leur donner confiance dans leurs propres compétences. Ils définissent la motivation comme une source de force, d'orientation ou de persévérance que ressentent des personnes dans leurs accomplissements aussi bien que dans leurs désirs (Ryan & Deci, 2000). Par conséquent, la motivation est l'entrain d'accomplir des tâches, d'acquérir des nouvelles connaissances et même de progresser dans le processus d'apprentissage. Les fondateurs de la TAD distinguent également deux types de motivation: intrinsèque et extrinsèque. La motivation intrinsèque est celle qui permet la réalisation d'une activité avec l'objectif de satisfaire l'individu qui l'exerce et les récompenses externes telles que les félicitations ne jouent pas un rôle essential. En revanche, lorsque la motivation est influencée par un facteur externe comme l'approbation d'un tiers, elle est dite extrinsèque (Lafreniere et al., 2009) La TAD a été adoptée comme explication théorique de l'étude parce qu'elle tente d'expliquer, comment les apprenants de la RMU sont motivés dans l'apprentissage de la langue français.

3.0 TRAVAUX ANTÉRIEURS

Les conclusions tirées par quelques chercheurs à l'égard du Français sur Objectif Spécifiques (FOS) ont été prises en compte. En plus, j'ai fait le constat que la recherche dans le domaine maritime portant sur des marins au Ghana est rare.

Kouadjo, estime qu'étant donné la situation géographique du Ghana, l'on doit accorder une grande attention à la langue française. Il soutient que dans le cadre de la politique d'intégration sous-régionale initiée par la Communauté Économique des États d'Afrique de l'Ouest (CEDEAO), il existe une libre circulation des personnes et des biens d'un pays à l'autre. Dans cette optique, il est supposé que certains secteurs clés de l'administration ghanéenne devraient former leur personnel en FOS, mais cela n'est pas le cas. Il donne l'exemple d'un cas à Dormaa-Ahenkro et à l'hôpital Korle Bu d'Accra où le personnel de santé éprouve des difficultés à communiquer avec les patients francophones qui ne parlent que le français. Il appelle également les acteurs du secteur de la santé

à intégrer l'apprentissage du français dans le programme de formation des étudiants en médecine. Il propose que cela peut se faire au début de la formation ou sous la forme d'une formation continue (Kouadjo, 2018). L'étude de Doyat, révèle la nécessité de la mise en place d'une démarche FOS dans l'armée ghanéenne qui s'occupe des multiples opérations de maintien de la paix dans les pays francophones (Doyat, 2017). Ces hommes militaires en effectuant leurs fonctions en dehors des territoires du Ghana, et au sein des frontières francophones auront besoin de la langue française.

4.0 CLARIFICATION DES CONCEPTS

Les concepts qui sous-tendent l'étude tournent autour de deux variables, à savoir l'environnement d'étude immédiat, (*ISE*), variable indépendante et l'attitude des apprenants, variable dépendante à l'égard de la langue française. L'étude intègre également le genre comme variable modératrice entre les variables indépendantes et dépendantes.

5.0 MÉTHODOLOGIE

5.1 Méthode de recueil

Cette étude se servira de la méthode mixte (MM), c'est-à-dire l'emploi conjoint des méthodes quantitatives et qualitatives dans une seule étude pour la collecte de donnée. Dans le cadre de cette approche, le chercheur devra, dans une première phase, collecter et analyser des données quantitative qui impliquera l'utilisation de questionnaires d'enquête pour évaluer l'étendue de l'influence de l'environnement d'étude immédiat sur les apprenants (Anadón, 2019; Bergman, 2011). Les résultats de la première phase faciliteront la deuxième phase, qui sera une étude qualitative par le biais d'ateliers de groupe pour les apprenants dans le cadre d'un processus de recherche participatif afin de recueillir leurs opinions. L'utilisation d'un modèle explicative séquentiel de méthodes mixtes faciliterait l'examen en deux phases du phénomène ainsi que la communication des résultats de la recherche (Tashakkori & Creswell, 2007). Ce modèle est approprié car les questions de recherche sont à la fois quantitatives et qualitatives.

5.2 Population de l'étude

La population à observer dans l'étude compose d'un échantillon de cent trente (130) apprenants de français à la RMU qui sont anglophones. La population de la RMU constitue l'ensemble des

apprenants en première année, de la faculté des Études Maritimes *(MS)* et de la faculté d'Ingénierie Maritime *(ME)*.

5.3 Analyse des données

Étant donné que cette étude est mixte, elle sera analysée tant sur le plan quantitatif que sur le plan qualitatif. Sur le plan quantitatif, l'application SPSS *(Statistical Package for the Social Sciences)* sera utilisée. Il s'agit d'un programme d'analyse de données quantitatives qui permet d'établir des modèles prédictifs. Il comprend des fréquences, des tableaux croisés et des statistiques bivariées (Bala, 2016). Les données qualitatives seront analysées au moyen de Nvivo12 ; un logiciel d'analyse de données qualitatives. Le logiciel effectuera une analyse thématique qui suivra les étapes de codage proposées par Braun et Clark (2006) qui consistent à : recueillir des données, trouver des codes initiaux, chercher les thèmes, examiner les thèmes, définir et nommer les thèmes et rédiger le rapport. (Clarke & Braun, 2013; Smith & Firth, 2011). La technique de l'analyse thématique explorera les principaux thèmes concernant les facteurs qui influencent les apprenants et aidera à atteindre les objectifs de la recherche. En tant que technique inductive, elle dispose du potentiel de coder toutes les sections de conclusions tirées de données à recueillir.

6.0 RÉSULTATS

Les constats ci-après ont été faits :

- Le nombre d'heures requises par le CECRL pour atteindre le niveau A1 est 65 heures. Pourtant à la RMU le nombre d'heures allouées à l'apprentissage du Français est 64 heures par an.
- Sur 14 répondants, un seul a exprimé l'idée d'apprendre le français à des fins académiques. Les autres personnes voulaient élargir leur horizon en apprenant le français et étaient intéressées par la langue.
- En ce qui concerne la question des perspectives pour la langue française, sur les 14 répondants, un seul ne connaissait pas de perspectives pour la langue française. Les autres ont exprimé le désir d'élargir leur horizon avec le français et ont envisagé de nombreuses perspectives dans un avenir proche pour la langue.

7.0 DISCUSSION DES RÉSULTATS

Les résultats reçus jusqu'à présent ne permettent pas de déduire que les apprenants ne sont pas motivés. Cependant, il s'agit d'un travail en cours, et toutes les personnes interrogées n'ont pas encore répondu, de sorte que l'on ne peut pas encore tirer de conclusions.

RÉFÉRENCES

Anadón, M. (2019). Les méthodes mixtes: implications pour la recherche «dite» qualitative. *Recherches qualitatives*, *38*(1), 105-123.

Bala, J. (2016). Contribution of SPSS in Social Sciences Research. *International Journal of Advanced Research in Computer Science*, *7*(6).

Bergman, M. M. (2011). The good, the bad, and the ugly in mixed methods research and design. In (Vol. 5, pp. 271-275): Sage Publications Sage CA: Los Angeles, CA.

Clarke, V., & Braun, V. (2013). Teaching thematic analysis: Overcoming challenges and developing strategies for effective learning. *The psychologist*, *26*(2).

Doyat, S. (2017). La pertinence d'une démarche Français sur Objectifs Spécifiques (FOS) pour un public de militaires ghanéens. *Synergies France*(11).

Kouadjo, R. (2018). *Etude Analytique Et Descriptive Du Besoin Du Fos En Milieu Hospitalier Ghaneen* University Of Ghana].

Lafreniere, M.-A. K., Vallerand, R., & Carbonneau, N. (2009). La théorie de l'autodétermination et le modèle hiérarchique de la motivation intrinsèque et extrinsèque: perspectives intégratives. In *Traité de psychologie de la motivation* (pp. 47-66). Dunod.

Lumbelli, L. (2018). Productive Thinking in Place of Problem-Solving? *Gestalt Theory*, *40*(2), 131-148.

Ryan, R. M., & Deci, E. L. (2000). Self-determination theory and the facilitation of intrinsic motivation, social development, and well-being. *American psychologist*, *55*(1), 68.

Smith, J., & Firth, J. (2011). Qualitative data analysis: the framework approach. *Nurse researcher*, *18*(2).

Tashakkori, A., & Creswell, J. W. (2007). The new era of mixed methods. In (Vol. 1, pp. 3-7): Sage Publications.

QUESTIONNAIRE

Teaching Languages with Specific Purposes (LSP): The case of French at RMU & English at ARSTM

Section A : Personal information

1. Age : ……
2. Sex : □Male □Female
3. Nationality : ……
4. How long have you been learning French ?
5. At what level did you start learning French ? : □Primary school □Junior secondary school □Senior secondary school
6. Do you have any certificate in French? □Yes □No
7. If yes, please indicate. ……

Section B : Sociolinguistic environment

8. Where did you grow up ? ……
9. What languages do you speak? Please write them in the order of acquisition/learning : 1st……..…2nd……3rd……..…
10. Proficiency: □Read □Write □Speak

Section C: Language use

11. Do your parents speak French ? □Yes □No
12. Do you use French frequently ? □Yes □No
13. Have you visited any francophone country ? □Yes □No
14. Language proficiency : □Beginner □Intermediate □Advanced
15. Where do you practise French ? □At school □At work □With friends □when travelling
16. Is French part of your entire programme at the RMU ? □Yes □No
17. If not, up to what level of your programme do you study French ? ……
18. How many hours of French lectures do you have in a week ?……
19. Does your teacher use a prescribed book or manual ? □Yes □No
20. If you had a choice, would you prefer learning another foreign language ? □Yes □No

21. If yes, state the language ……...
22. Why are you learning French? ……...

……

23. Do you think there are prospects in learning French? □Yes □No
24. Give reason(s) for your answer ……

……

Thanks for your co-operation. Information provided will only be used for research purposes, and would be kept confidential.